

РоздРавляем!

РеРвый юбилей

Декабрь 1998 года. Заведующий новой кафедрой факультета философии человека, профессор Алексей Викторович Чечулин получил на факультете связку ключей под номером 302. Открытие вслед за этим дверей двух комнат на третьем этаже старинного здания по Малой Посадской, 26 ознаменовало начало реализации крупного образовательного проекта РГПУ им. А.И. Герцена под названием «кафедра связей с общественностью».

Декабрь 2008 года. Доцент кафедры связей с общественностью и рекламы Елена Анатольевна Каргина вручает выстовившимся в очередь студентам дневного отделения направления на практику 250 старшестуденческих должных пройти эту процедуру.

За 10 лет факультет философии человека и кафедра связей с общественностью сделали восемь выпусков дипломированных специалистов на дневном и заочном отделениях: подготовили трех кандидатов наук; опубликовали более двадцати книг; монографии, учебники и учебные пособия; провели серию межвузовских и всероссийских конференций; осуществили ряд инновационных проектов; начали готовить студентов по специальности «реклама».

Сегодня на кафедре препода-

дут один профессор и восемь доцентов. Мастер-классы проводят руководители и ведущие специалисты крупнейших PR и рекламных агентств, консалтинговых, маркетинговых фирм Санкт-Петербурга.

Кафедра является действительным членом Северо-Западного отделения Российской ассоциации по связям с общественностью, в РГПУ им. А.И. Герцена открыто университетское отделение Всероссийской ассоциации студентов по связям с общественностью. Студенты кафедры награждаются дипломами Всероссийских конкурсов профессионального мастерства по рекламе и общественным связям, выпускники кафедры работают в крупных издательствах, городских СМИ, агентствах.

РоздРавляем!

И.А. ПАВЛИХИН

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПРОСТРАНСТВО

ЛАТИНОАМЕРИ
МЫ И БРАЗИЛИЯ

В Москве, к 180-летию установления дипломатических отношений между Бразилией и Россией, произошло невероятное событие – презентация двуязычного издания «Евгения Онегина».

Автор перевода – Дарио Мореира де Кастро Алвес, в прошлом – видный дипломат, а по окончании дипломатической карьеры – известный культуролог, активно участвующий в деятельности Сообщества португалоязычных стран и в развитии культурных связей с Россией. Видный, известный, актив-

но участвующий – это не дежурные слова. Как дипломат он занимал высокие посты и в Бразилии (исполняющий обязанности министра иностранных дел), и вне ее (ООН, посол Бразилии в Организации американских государств и председатель Постоянного совета ОАГ).



Заведующий дипломатическую службу в ранге посла, Дарио Мореира де Кастро Алвес ведет активную научную и общественную деятельность. Избирателем действительным членом Португальской академии наук, действительным членом Международной академии португальской культуры, почетным доктором университета Севра...

ПЕРВОНАЧАЛО ТВОРЧЕСТВА

Русский язык и историю России он начал изучать еще до своего приезда в СССР, где в 60-е годы прошлого века участвовал в организации работы вновь открытого посольства Бразилии в качестве его секретаря. Именно в Москве, постигая всю прелесть многообразия русской литературы, он понимает, какое место занимает в ней Пушкин. Ведь русская культура, уходящая корнями в культуру православную, язычески яркую и страстную, становится по-настоящему европейской и известной в других странах практически только с XIX века. И практически все писатели и поэты, вошедшие затем в русскую и мировую культуру – Гоголь и Лермонтов, Достоевский и Лев Толстой, Чехов, Горький, Блок, Ахматова, Цветаева... испытывали Пушкина и/или считали его творчество во многом первоначалом собственного.

«Пушкина», – напишет Дарио Мореира де Кастро Алвес, в России знают даже лучше, чем

в Португалии Камозаса или в Англии Шекспира», однако «на португальский даже и величайшее пушкинское творение не переводилось»...

ДИПЛОМАТ-ПИСАТЕЛЬ

Переводить Пушкина? Это представлялось чем-то невероятным, и сам Дарио неоднократно слышал, что перевод на другие языки невозможен как бы по определению. Но сам язык, на котором написаны гениальные сонеты Камозаса, позволял ли он перевести стихи гениального Пушкина? Этот вопрос, как и сама мысль – сделать попытку, зародился еще в 60-е годы прошлого века. Именно тогда, как вспоминает Елена Бреверн, Дарио Мореира де Кастро Алвес говорил ей: если бы он не был дипломатом, то стал бы писателем. Пройдут, однако, годы, прежде чем он приступит к осуществлению задуманного когда-то в Москве. В 1999 году в отзыве на статью В.А. Колыпа он уже цитирует «Евгения Онегина» в своем собственном переводе. В 2004 году в Педагогических вестях РГПУ им. А.И. Герцена был опубликован (перевел) фрагмент перевода «Евгения Онегина», а также информация о торжественном вручении автору перевода диплома Почетного члена Центра португальского языка и культуры РГПУ. Последние не было простой формальностью: с 1999 года Дарио Мореира де Кастро Алвес активно контактирует с Центром португальского языка. И первые

статьи о первом двуязычном издании Центра – «Современный португальский поэзии», опубликованные в Бразилии и Португалии, были написаны им. Именно с ним, при обсуждении в Петербурге перспектив работы Центра португальского языка, был признан приоритетным перевод рассказов Машаду де Ассиза; именно он посоветовал профессору Аделто Гонсалеса в качестве автора предисловия к будущему сборнику рассказов. И уже тогда речь шла о том, что презентация перевода «Евгения Онегина» будет проходить не только в Москве, но и, непременно, в Петербурге. За первым сборником рассказов Машаду де Ассиза Центр, по просьбе посольства Бразилии, подготовил и опубликовал второй, а Дарио Мореира де Кастро Алвес все выверял и выверял перевод и, словно проверяя самого себя, все не отдавал его в печать.

ИСЧЕЗНУВАША ЛАКУНА

Введение к двуязычному изданию «Евгения Онегина», вышедшему в России, написано самим переводчиком. И оно дает достаточно полное представление о том, какой колоссальный и необходимый объем работы был

НОВОСТИ

■ МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «СОВРЕМЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ – 2008»

3 декабря в Голубом зале клуба Герценовского университета состоялась открытие VI международной научно-практической конференции «Современное музыкальное образование – 2008». Входе конференции обсуждались следующие темы: актуальные проблемы музыкального образования в системе высшего художественного образования, проблемы профессионального музыкального образования, новые тенденции в системе общего и специального музыкального образования, новые информационные технологии в музыкальном образовании.

■ ВСЕРОССИЙСКИЙ СЕМИНАР «ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ВУЗЕ В СОВРЕМЕННЫХ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫХ УСЛОВИЯХ. ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ ОРГАНИЗАТОРОВ ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»

8-12 декабря на базе Герценовского университета была проведена первая сессия образовательной программы повышения квалификации организаторов воспитательной деятельности «Воспитательная деятельность в вузе в современных социокультурных условиях».

Цель образовательной программы: подготовить специалистов, способных организовать воспитательную деятельность в вузе в контексте изменений, происходящих в профессиональном образовании, осуществлять подготовку организаторов воспитательной деятельности в своих вузах, а также в системе непрерывного профессионального образования высшего образования и регионов; создать предпосылки для открытия на базе вузов, входящих в состав научно-методического совета по развитию воспитательной деятельности, региональных ресурсных центров по подготовке кадров организаторов воспитательной деятельности.

■ ИТОГИ ИНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦИИ «НОВЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ СТРАТЕГИИ В СОВРЕМЕННОМ ИНФОРМАЦИОННОМ ПРОСТРАНСТВЕ»

11 декабря в Герценовском университете была проведена итоговая интернет-конференция «Новые образовательные стратегии в современном информационном пространстве». Обсуждались следующие проблемы: информационные ресурсы электронной образовательной среды; образовательные коммуникации в виртуальной среде; стратегии образовательной деятельности в высокотехнологичной информационной среде; технико-технологическая инфраструктура образовательной среды; взаимодействие.

■ МЕЖВУЗОВСКИЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ СЕМИНАР «ПРОБЛЕМЫ ИННОВАЦИОННОГО РАЗВИТИЯ ВУЗОВ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ»

4-5 декабря в Герценовском университете в рамках инновационной образовательной программы состоялся межвузовский научно-практический семинар «Проблемы инновационного развития вузов в современных условиях». К участию в семинаре были приглашены ректоры крупнейших вузов РФ, а также представители Государственной Думы РФ.

В семинаре приняли участие сотрудники около 20 образовательных вузов из Москвы, Иркутска, Оренбурга, Пензенского, Барнаула, Волгограда, Республики Коми, Омска, Ставрополя, Бийска, Читы, Воронежа и многих других городов; на пленарном заседании с докладом «Государственная политика в области высшего образования на современном этапе развития России» выступил заместитель председателя Комитета Государственной Думы по образованию Гаджимет Каримович Сафарлиев.

В семинаре также проводились в рамках инновационной образовательной программы РГПУ им. А.И. Герцена «Создание инновационной системы подготовки специалистов в области гуманитарных технологий и социальной сфере».

Отдел общественных связей,
рекламы и выставочной
деятельности